

Toetsinfo voor studenten in het kader van *Duits in de beroepscontext*

Hieronder vind je alle informatie over de in nauwe samenwerking met het Goethe-Institut (Nederland en München) ontwikkelde toetsen voor de keuzedelen Duits A2 en B1. Die geven je recht op het internationaal erkende certificaat *Duits in de beroepscontext* op A2- c.q. B1-niveau, voorzien van het gewilde Goethe-logo. Dit garandeert – overal in Europa - dat je inderdaad aantoonbaar het betreffende niveau gehaald hebt.

De keuzedelen *Duits in de beroepscontext* A2 en B1 zijn ontwikkeld op initiatief van het netwerk 'de Lerende Euregio'. In dit samenwerkingsverband van Nederlandse en Duitse scholen voor beroepsonderwijs in de Euregio Rijn-Waal nemen een flink aantal ROC's deel. Daarnaast wordt samengewerkt met het bedrijfsleven en de overheid. Deze ROC's zijn zich bewust van het immense belang van kennis van de Duitse taal en cultuur voor bedrijven en toekomstige arbeidskrachten vanuit een economisch en arbeidsmarktperspectief. In oktober en november 2013 hebben tal van leerbedrijven (onder meer het georganiseerde bedrijfsleven in de Achterhoek) en de gezamenlijke burgemeesters van de steden in alle grensprovincies zich sterk gemaakt voor een stevige positie van Duits in alle kwalificatiedossiers. De keuzedelen worden ondersteund door VNO-NCW Midden/Achterhoek, de Duitse Ambassade Den Haag, de Duits-Nederlandse Handelskamer, het Duitsland-Instituut Amsterdam en het Goethe-Institut Niederlande (de laatste vier in de vorm van de 'Actiegroep Duits'), in het kader van het 'versterken van Duits in het mbo'. Meer informatie vind je op www.lerende-euregio.com en vooral op <http://duitsmbo.nl>.

Inhoud

A Toetsing van de keuzedelen Duits in het beroep A2/B1 – globaal overzicht	2
B De toetsen en detail	2
I Goethe-Test Pro (lezen <i>en</i> luisteren).....	2
II Schrijven	10
III Spreken/Gesprekken voeren.....	11
C Examenreglement/Prüfungsordnung.....	11

A Toetsing van de keuzedelen Duits in het beroep A2/B1 – globaal overzicht

De keuzedelen Duits staan in de top van de keuzedelen die het meest door opleidingen aan ROC's worden aangeboden. Vanuit het bedrijfsleven wordt de versterking van de positie van Duits in het MBO toegejuicht. Vooral voor het bedrijfsleven is een herkenbare en hoogwaardige standaard van beheersing van de Duitse taal van belang. Het keurmerk van het Goethe-Institut is wereldwijd een erkende standaard. Voor MBO studenten betekent het bezit van zo'n certificaat een vergroting van hun kansen op de arbeidsmarkt.

Het examen bestaat uit de volgende onderdelen:

- Een online digitaal examen voor de vaardigheden **lezen en luisteren**. Dit is ontwikkeld door het Goethe-Institut en wordt wereldwijd aangeboden: de Goethe-Test Pro (GTP)
- Een examen **Schrijven**. De exameninstrumenten hiervoor zijn door het Goethe-Institut en de Stichting gezamenlijk ontwikkeld, afgestemd op de specifieke doelgroep: studenten uit het MBO
- Een examen **Spreeken en Gesprekken voeren**. Ook deze exameninstrumenten zijn door het Goethe-Institut en de Stichting gezamenlijk ontwikkeld.

Je krijgt met dit examen een bewijs waarin het niveau van de vier vaardigheden is weergegeven. De grondslag voor de niveaustelling is het Europees referentiekader voor talen. (ERK).

B De toetsen en detail

I Goethe-Test Pro (lezen en luisteren)

1.1 Inleiding

Met moderne technologie stelt de Goethe-Test Pro in 60 tot 90 minuten het individuele taalniveau van de kandidaat vast. Alle kandidaten starten op hetzelfde niveau. Tijdens het verloop van de test kiest het programma na iedere opgave aan de hand van het gegeven antwoord een passende opgave op het taalniveau van de kandidaat.

Zakken voor de test is niet mogelijk. Het resultaat kan door je docent – eventueel via de examencommissie van je school - worden opgevraagd via de Prüfungskommission van de Stichting Duits in de beroepscontext.

De vragen zijn gericht op de vaardigheden luisteren en lezen en omvatten tevens voor het begrip noodzakelijke grammatica / vocabulaire. Je krijgt eerst de leesopdrachten inclusief vocabulaire/grammatica en vervolgens de luisteropdrachten.

1.2 Instructie voor de kandidaten van het examen Duits in de beroepscontext

Op de volgende pagina's (staan de Nederlandstalige instructies voor de kandidaten voor

- de registratie in *Mein Goethe.de*
- het inloggen in de toets
- inclusief algemene instructies voor de deelname aan de Goethe-Test Pro
- inclusief een verwijzing naar de oefentoets.

Het is handig eigen oortjes mee te nemen. Maar let op: niet alle oortjes zijn compatibel met de apparatuur van je school (bijvoorbeeld als je Apple-oortjes verbindt met Windows-computers: vrijwel geen geluid!).

En natuurlijk: zorg dat je minimaal een kwartier vóór aanvang in de examenruimte aanwezig bent.

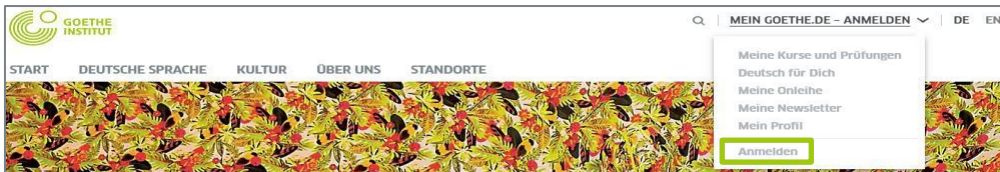
Onderdeel Lezen / Luisteren - onlinetest: Goethe-Test PRO (60-90 minuten)

AANMELDING EN EERSTE REGISTRATIE OP MIJN GOETHE.DE

1. De toegang tot het portaal **Mein Goethe.de** van het Goethe-Institut is de knop **Anmelden** op www.goethe.de.



Als u op de knop **Anmelden** klikt, wordt het drop-down-menu geopend. Klik in het drop-down-menu nogmaals op **Anmelden**.



ANMELDEN

[Passwort vergessen?](#)
 Angemeldet bleiben?

[Neu beim Goethe-Institut? Mehr erfahren](#)

Klik bij uw **eerste** bezoek op de knop **Registrieren**.

2. Voer hier uw e-mailadres, uw (persoonlijke, zelfgekozen) wachtwoord en uw land in.

Houd rekening met de geldende gebruiksvoorwaarden en het privacybeleid. Door u te registreren, bevestigt u dat u deze teksten hebt gelezen en akkoord gaat met de inhoud.

REGISTRIEREN

Kostenlos registreren und alle Angebote des Goethe-Instituts nutzen: Lernplattform und Community „Deutsch für dich“, Deutschkurse und Prüfungen buchen, Bibliothekskatalog und Onleihe, Newsletter und Apps

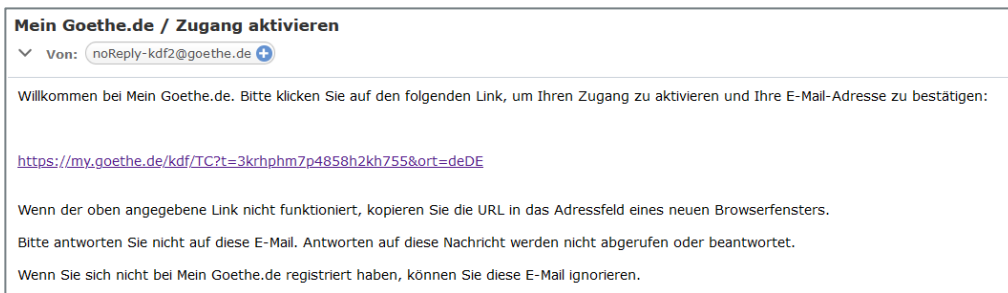
Es gelten unsere [Nutzungsbedingungen](#) sowie die [Datenschutzerklärung](#).

Voltooi het proces door te klikken op **Registrieren**.

3. U ziet nu de bevestiging dat u zich heeft geregistreerd.



4. Om de registratie met succes te voltooien, opent u de e-mail in uw e-mail-inbox met als afzender **noReply-kdf2¹** en het onderwerp **Mein Goethe.de / Zugang aktivieren**.



¹ Alleen door het versturen van een e-mail kunnen wij controleren of de registratie daadwerkelijk afkomstig is van het geregistreerde adres.

5. Klik op de bevestigingslink die daarin staat.²

ANMELDEN

Kontoaktivierung abgeschlossen. Sie können sich nun anmelden.

E-Mail

Passwort

[Passwort vergessen?](#)

Angemeldet bleiben?

ANMELDEN

Neu beim Goethe-Institut? [Mehr erfahren](#)

REGISTRIEREN

6. Het menu dat u al kent, verschijnt. Voer uw e-mailadres en wachtwoord in en klik dan op **Anmelden**.

7. U komt nu op de startpagina van uw account.

WILLKOMMEN USER

- Startseite
- Mein Profil
- Kurse
- Prüfungen
- Interessen
- Onleihe
- Newsletter
- Kontoeinstellungen und Datenschutz

Mein Profil
Laden Sie ein Profilbild hoch und geben Sie Ihre persönlichen Daten ein.
[MEIN PROFIL](#)

Kurse
Informationen zu Ihren Kursen und Zugang zu Ihren Kursräumen auf der Lernplattform
[KURSE](#)

Prüfungen
Informationen zu Ihren Prüfungen sowie Ihre Prüfungsergebnisse
[PRÜFUNGEN](#)

Interessen
Geben Sie an, für welche Themen Sie sich interessieren.
[INTERESSEN](#)

Onleihe
Leihen Sie digitale Medien in der Onleihe des Goethe-Instituts aus.
[ONLEIHE](#)

Newsletter
Abonnieren Sie Newsletter, zu Themen, die Sie interessieren.
[NEWSLETTER](#)

Kontoeinstellungen und Datenschutz
Hier können Sie Ihre E-Mail-Adresse und Ihr Passwort ändern oder Ihre Kontodaten exportieren.
[KONTOEINSTELLUNGEN UND DATENSCHUTZ](#)

² **Waarschuwing:** Als u geen e-mail met als afzender noReply-kdf2@goethe.de in uw postvak IN ziet, kan dit de volgende redenen hebben:

- De activeringsmail komt volgens uw e-mailprogramma en uw e-mailprovider van een onbekende afzender en bevat gestandaardiseerde inhoud. Mails met deze kenmerken worden vaak niet direct bezorgd. Kijk bij uw e-mailprovider in de mappen "Spam" of "Onbekend" (ze kunnen bij u ook anders worden genoemd), of onze activeringsmail zich daar bevindt.
- Als dit niet het geval is, heeft u mogelijk een fout gemaakt bij het invoeren van uw e-mailadres. Herhaal de registratie op MeinGoethe.de. Als u een bericht ontvangt dat het adres al is geregistreerd, ligt de fout ergens anders. Neem dan contact op met uw cursusbureau of docent.

7.1. Klik eerst op **Mein Profil** om wijzigingen aan te brengen.

Hier kunt u uw **persönliche Angaben** invullen. Vul ten minste de velden **Vorname** en **Nachname**, evenals **Land / Region** in; verdere informatie is optioneel. Sla uw gegevens op via de blauwe knop **Speichern**.

7.2. Klik in de navigatiebalk aan de linkerkant op **Kontoeinstellungen und Datenschutz**.

Hier kunt u uw inloggegevens (e-mailadres en wachtwoord) en uw voorkeurstaal wijzigen of eventueel uw account verwijderen.

7.3. Klik op **Prüfungen** of **Kurse** in de navigatiebalk aan de linkerkant om een examen of cursus toe te voegen.

PRÜFUNGEN

Prüfung hinzufügen

Zur Anzeige Ihrer Prüfungen geben Sie bitte Ihre Kundennummer oder Ihren Registrierungscode ein. Sie finden Ihre Kundennummer in Briefen und Rechnungen des Goethe-Instituts. Ihren Registrierungscode finden Sie in einer E-Mail, die wir Ihnen zugeschickt haben.

Kundennummer oder Registrierungs-Code:

SPEICHERN

Nach der Eingabe Ihrer Registrierungsinformationen finden Sie Ihre Prüfungen auf der [Lernplattform](#).

In het invoerveld **Kundennummer oder Registrierungs-Code** kunt u een examen, bijvoorbeeld de *Goethe-Test PRO* toevoegen, op de dag van het examen. U ontvangt uw registratiecode voor de start van de *Goethe-Test PRO* van de examenleiding in het examencentrum. Nadat u op **Speichern** hebt geklikt, ziet u de bevestiging van uw registratie en de link naar uw examen. Klik op **Zur Testplattform** om het examen in het examencentrum te starten.

Prüfungen erfolgreich hinzugefügt. ✓

PRÜFUNGEN

Goethe-Test PRO Datum: 24. Nov. 2021
Ort: Goethe-Test PRO Zentrale
[ZUR TESTPLATTFORM >>](#)

Prüfung hinzufügen

Zur Anzeige Ihrer Prüfungen geben Sie bitte Ihre Kundennummer oder Ihren Registrierungscode ein. Sie finden Ihre Kundennummer in Briefen und Rechnungen des Goethe-Instituts. Ihren Registrierungscode finden Sie in einer E-Mail, die wir Ihnen zugeschickt haben.

Kundennummer oder Registrierungs-Code:

SPEICHERN

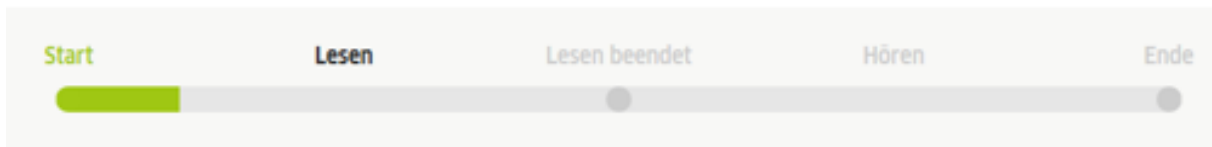
Nach der Eingabe Ihrer Registrierungsinformationen finden Sie Ihre Prüfungen auf der [Lernplattform](#).

Je krijgt eerst wat invulopgaven, waarin je **grammaticale kennis en woordenschat** worden getest. Daarna volgt het eerste onderdeel **lezen** en vervolgens **luisteren**.

De test meet je niveau. Dat kan variëren van A1 tot C2. **Elke kandidaat krijgt een individuele test.** Afhankelijk van je niveau kan het aantal vragen en opdrachten verschillen.

Zodra je klaar bent mag je de **testruimte verlaten** zonder de anderen daarbij te storen, tenzij je afwijkende instructies herover hebt gekregen van de surveillant.

Mocht zich tijdens de test een **technisch probleem** voordoen, dan is het mogelijk de test op een andere pc af te maken. Je moet dan weer dezelfde inlogprocedure doorlopen met dezelfde toegangscode. In principe gaat daarna de test verder op het punt waar je gebleven was.



Terwijl je met de test bezig bent kun je op een **voortgangsbalk** voortdurend zien hoe ver je gevorderd bent. De beschikbare tijd is **maximaal 90 minuten vanaf het starten van de test**. Zorg dat je niet te veel tijd aan lezen besteedt, want dat kan tot gevolg hebben, dat je luisteren niet binnen de maximaal beschikbare tijd af krijgt.

BLINDES VERTRAUEN

Die Weiterbildung ihrer Mitarbeiter ist deutschen Unternehmen zwar wichtig, wenn es um die Qualitätskontrolle geht, herrscht offenbar das Prinzip „blindes Vertrauen“ vor. Zu diesem Ergebnis eine Untersuchung der Medienakademie Köln, die branchenübergreifend 850 Unternehmen wissen wollte, wie sie ihre Mitarbeiter qualifizieren und auf die Herausforderungen der Zukunft vorbereiten. Gerade einmal 36 Prozent der Unternehmen überprüfen die Qualität der von ihnen Weiterbildungsdienstleister oder analysieren die Fortschritte ihrer Mitarbeiter, nachdem sie an Firmenschulungen haben.

Bij een **invulopdracht** klik je het lege veld aan en vervolgens één van de gegeven invulopties.

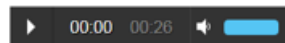
Bij de **luisteroefening** lees je eerst de vraag. Daarna klik je op de audioknop.

Je kunt elk **geluidsfragment maximaal 2 x** afluisteren.

Je kunt **niet terug naar een vorige vraag**.

Voorbeeld luister opdracht:

Wie kommt man zum Büro?
Man geht



die Schillerstraße entlang bis zu einem Kino.

bis zur Königstraße. Dort ist das Büro.

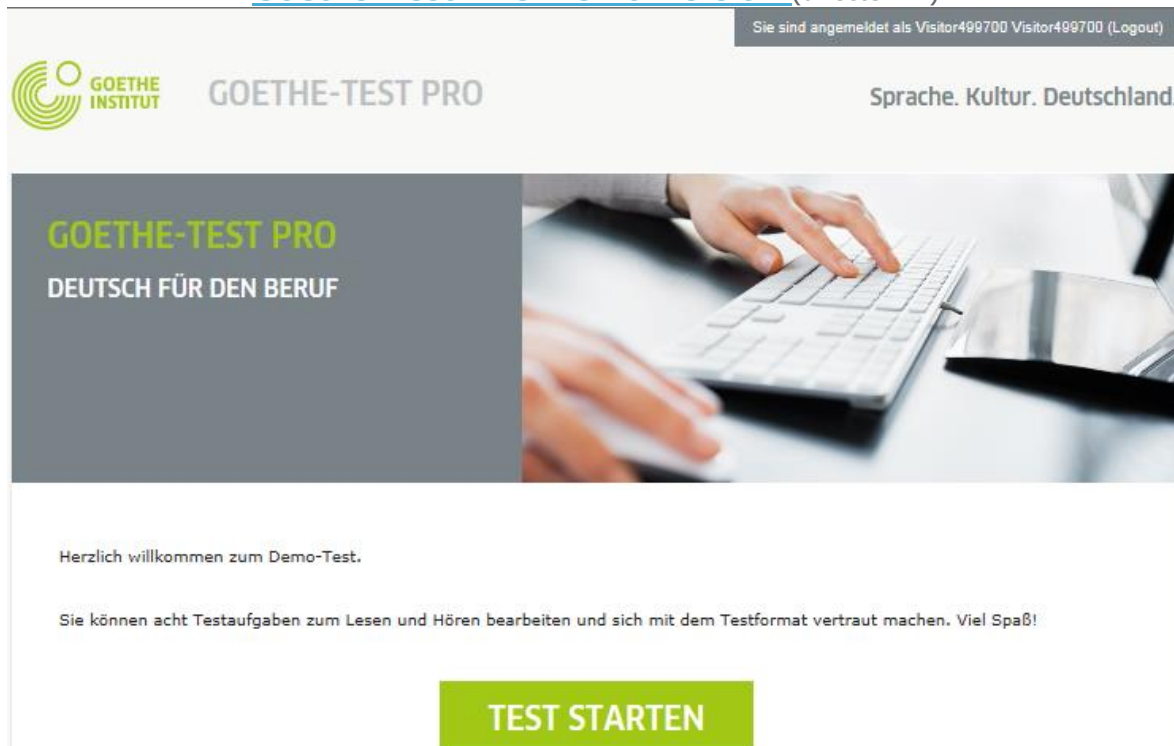
die Schillerstraße entlang bis zu einer Ampel.

Langere teksten kun je met onderstaande balk uitklappen.



De mogelijkheid bestaat om een korte **oefentest** van 8 items te maken. Deze kun je vinden via: <https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf/bul.html> > DEMO-VERSION of direct via onderstaande link:

[Goethe-Test PRO Demo-Version](#) (directe link)



Sie sind angemeldet als Visitor499700 Visitor499700 (Logout)

GOETHE INSTITUT GOETHE-TEST PRO Sprache. Kultur. Deutschland.

GOETHE-TEST PRO
DEUTSCH FÜR DEN BERUF

Herzlich willkommen zum Demo-Test.

Sie können acht Testaufgaben zum Lesen und Hören bearbeiten und sich mit dem Testformat vertraut machen. Viel Spaß!

TEST STARTEN

Het is van belang, dat je je persoonlijke gegevens correct invult, bij voorkeur met de naam zoals die op je ID-kaart/paspoort staat, want als er fouten in dit profiel staan komen deze terug op je certificaat !!!

Stuur voor de zekerheid je **naam**, het gekozen **e-mailadres** en je **password** door naar je docent Duits om te voorkomen dat je bij het opstarten van het examen je registratiegegevens bent vergeten. Na het examen worden deze gegevens uit onze bestanden verwijderd.

Inloggen in de digitale Goethe-Test PRO.

Vergeet niet je **ID-kaart/paspoort** of je **rijbewijs** mee te nemen en leg deze zichtbaar op je tafel. Je schoolpasje geldt niet als erkend identiteitsbewijs. Als je je niet kunt legitimeren, kun je niet aan het examen deelnemen.

Hulpmiddelen zijn niet toegestaan tijdens het examen. Op je tafel liggen uitsluitend je geldige identiteitsbewijs, deze instructie en het blad met je toegangscode, dat je van de surveillant ontvangt nadat de identiteitscontrole heeft plaatsgevonden. Gebruik van een **mobiele telefoon** tijdens het examen zal als fraude geregistreerd worden.

Gebruikmaking van **eigen oortjes** is toegestaan. Neem deze voor alle zekerheid mee. Deelname aan het examen is **uitsluitend** mogelijk op **een door de school beschikbaar gestelde computer**

II Schrijven

Voor de schrijftoetsen DiB A2/B1 is een vrij beschikbaar modeltoetspakket ontwikkeld die de basis vormt voor alle schrijftoetsen van Duits in de beroepscontext.

Het concrete materiaal staat als PDF-document op <http://duitsmbo.nl> in de rubriek examinering. Het omvat:

1 Materiaal voor kandidaten: modeltoets schrijven, incl. invulblad

2 Materiaal voor examinatoren/assessoren

Beoordeling van de schrijftoets

De geproduceerde teksten worden beoordeeld op inhoudelijke, communicatieve en talige aspecten. Daarbij wordt beoordeeld:

- Hoe volledig en toereikend is de schrijftaak vervuld? De lengte van de tekst speelt een ondergeschikte rol in de evaluatie.
- Hoeveel van de inhoudelijke punten zijn duidelijk verwerkt?
- Past het register (bijvoorbeeld aanhef, begroeting, jargon, etc.) bij de communicatiepartner en de schrijfgelegenheid?
- Voldoet de tekst van onderdeel 1 aan de noodzakelijke beleefdheidsconventies t.a.v. de geadresseerde?
- Hoe goed zijn de taalfuncties (bijv. in onderdeel 2: zijn mening geven, iets beargumenteren, beschrijven) geïmplementeerd in de gebruikte taalhandelingen?

De communicatieve criteria beantwoorden de vragen:

- Hoe toepasselijk is de organisatie van de tekst?
- Hoe effectief is de tekst gestructureerd?

Wat betreft de talige aspecten wordt naar o.a. taalbeheersing gekeken.

Allereerst wordt er aandacht besteed aan hoe effectief, flexibel en gedifferentieerd de taalmiddelen worden gebruikt en pas dan in welke mate ze in hun effectiviteit beïnvloed worden door fouten.

- Woordenschat: welke taalkundige middelen worden gebruikt? Hoe passend en nauwkeurig zijn deze?
- Structuren: welke structuren worden gebruikt en hoe correct is de gebruikte taal in termen van morfologie, syntaxis, spelling en interpunctie?

De beoordelingsschaal en de bijbehorende schaalverdeling telt zes niveaus.

De twee hoogste niveaus (*B1 goed voldaan* en *B1 voldaan*) staan voor een schrijfniveau dat overeenkomt met het niveau B1.

B1 goed voldaan wordt toegekend als het schrijfniveau duidelijk op niveau B1 ligt. *B1 voldaan* wordt toegekend als individuele missers worden gemaakt, bijvoorbeeld als niet alle taalhandelingen op bevredigende wijze worden vervuld.

A2 goed voldaan en *A2 voldaan* geven een schrijffprestatie aan die op niveau A2 ligt. *A1 voldaan* geeft een schrijffprestatie aan, die op niveau A1 ligt.

Onder A1 geldt als oordeel als de schrijffprestatie niet goed kan worden beoordeeld omdat de inhoud niet past bij de opdracht, door beknoptheid of gebrek aan begrip. Dit wordt als „thema gemist“ of als taalkundig „continu ontoereikend“ gekenmerkt.

III Spreken/Gesprekken voeren

Voor de spreektoetsen DiB A2/B1 is een vrij beschikbaar modeltoetspakket ontwikkeld dat de basis vormt voor alle schrijftoetsen van Duits in de beroepscontext.

Het concrete materiaal staat als PDF-document op <http://duitsmbo.nl> in de rubriek examinering. Het omvat:

*1 Materiaal voor **kandidaten**: modeltoets spreken, kandidaten 1 en 2*

*2 Materiaal voor **examinatoren/assessoren**: complete modeltoets, incl. beoordelingscriteria en beoordelingsblad*

III.1 Voorbereiding

De kandidaten bereiden zich 15 minuten voor op het mondelinge examen in een lokaal, in stilte. Een surveillant is aanwezig. Ze bereiden zich alleen op deel 3 en deel 4 van het examen voor en krijgen alleen deze opdrachten ter voorbereiding. De kandidaten krijgen voor deel 4 twee mogelijke thema's en kiezen **één thema** uit voor hun presentatie. Ze mogen een woordenboek (papier, niet digitaal) gebruiken en notities op een apart blad papier of bij de opgaven maken. Ze mogen hun notities meenemen naar het examen en deze gebruiken. Ze moeten echter wel vrij spreken en niet alles voorlezen.

III.2 Afname van het examen (ca. 20 minuten)

Onderdeel 1: Dialoog (2-3 min.): Beide kandidaten krijgen ieder 4 kaarten en stellen bij elk kaartje een vraag, de andere kandidaat geeft een antwoord hierop. Er moet een gesprek ontstaan, dus moeten de deelnemers, als het mogelijk is, in meer dan een korte zin antwoorden.

Onderdeel 2: Monoloog (3 min): De deelnemers houden een korte monoloog over de vraag op hun kaartje met behulp van de gegeven trefwoorden. Een examinerator stelt één of twee vragen.

Onderdeel 3: Dialoog (3 min): De deelnemers voeren met elkaar een gesprek over het organiseren van iets. Ze bespreken en bediscussiëren meerdere punten die gepland moeten worden.

Onderdeel 4: Monoloog (voordracht) met betrekking tot een thema (3-4 min): De deelnemers houden een gestructureerde voordracht met behulp van de sheets van de opdracht. Ze gaan in op alle sheets. Na de voordracht stelt een examinerator nog twee vragen met betrekking tot het thema.

C Examenreglement/Prüfungsordnung

Dit zeer uitvoerige document vind je - desgewenst - op <http://duitsmbo.nl> in de rubriek "examinering".